ПЕТЕР ХАКС

**МУЗЫ III**

Перевод Э. Венгеровой

**Козима фон Бюлов**

Действующие лица:

Козима фон Бюлов, 27 лет

Рихард Вагнер, 52 лет

Ганс фон Бюлов. 34 лет

*8 июля 1864 года*

*Гостиная виллы Пеле на Штарнбергском озере: чрезмерная роскошь. Бюлов за партитурой, дирижирует левой рукой. Входит Козима.*

К о з и м а

Ганс! Ганс Бюлов! Что это? Что это такое? Тебе предписан постельный режим, полный покой, почему ты не в кровати?

Б Ю Л О В

Как ты думаешь, Коз, можно дирижировать левой рукой?

 К о з и м а

Разумеется, если правой нужно перевернуть страницу.

Б ю л о в

Я бы мог научиться дирижировать по памяти.

 К о з и м а

Какое малодушие – внушать себе, что твоя рука парализована.

Б ю л о в

 Она неподвижна.

К о з и м а

Это не одно и то же. Твое недомогание – разновидность ревматической лихорадки, вызванной переутомлением. Ты отдохнешь, и все пройдет. Тут и говорить не о чем. Досадно только, что тебе взбрело в голову в таком жалком виде увязаться за мной в Мюнхен. Вместо того, чтобы заботиться о своем здоровье, ты мечешься по чужому дому, размахивая руками, как бродяга. И шейный платок развязан. Просто больно смотреть.

Б ю л о в

Я не могу завязать его левой… Будь так добра, Коз.

К о з и м а

Если ты не можешь усидеть в Берлине, если бестактно обременяешь нашего хозяина своим присутствием, если не желаешь переезжать в отель, ложись, по крайней мере, в постель.

Б ю л о в

А кто позаботится о Рихарде Вагнере?

К о з и м а

О Рихарде позабочусь я.

Б ю л о в

Коз, пойми, ты одна в доме Рихарда Вагнера, это невыносимо.

К о з и м а

Что ты хочешь сказать?

Б ю л о в

Рихард позвал меня. Рихард нуждается во мне. Ты вспомни, что он мне написал: Оль скоро я прошу тебя приехать, воспринимай это не как сиюминутный каприз, но как важный пункт в завещании умирающего!» Человек, всю жизнь подвергавшийся чудовищным преследованиям и вознесенный, наконец, волною счастья на недосягаемую высоту, нуждается в оруженосце, паже, помощнике, друге. Ему нужен пианист, чтобы познакомить столь благосклонного к нему короля со своими бессмертными композициями. И Рихард Вагнер зовет меня: «Ко мне, мой добрый Ганс!» Я бы отозвался на призыв его фанфары даже на смертном одре, возможно, я это и делаю. Как только я смог двигаться, я бросил все и прилетел сюда. И вот, ужасная дорога, ледяной июль, постоянный пронизывающий ветер со Штарнбергского озера сваливают меня с ног. Я заболеваю тяжелее, чем когда-либо прежде. Я становлюсь ему не опорой, а обузой. Эта неподвижность, Коз, по всей видимости, на всю жизнь. Но пока Бюлов жив, он будет верен своему долгу. Послушай, Коз, мне так одиноко там, наверху. Ведь Рихард и теперь еще работает

К о з и м а

Собственно говоря… я уверена, что он спит.

Б ю л о в

Сон артиста – тоже творческое напряжение. Гений трудится всегда: днем и ночью. Если сюда заглянет Рихард, он всегда найдет меня здесь, на посту. Коз, ты не могла бы все же завязать мне шейный платок?

Ко з и м а

Если тебе был нужен камердинер, не стоило жениться на дочери Франца Листа.

Б ю л о в

Ты часто бываешь ужасающе высокомерной, Коз. Ты умна, привлекательна, в тебе есть смелость и порода. Но что касается истинно женских качеств – сочувствия, нежности, тут, Коз, тебе чего-то не хватает.

К о з и м а

И ты меня упрекаешь?

Б ю л о в

Да, Коз.

К о з и м а

В том, что я недостаточно тебя люблю?

Б ю л о в

Как бы я хотел, чтобы это оказалось неправдой. Но ты недостаточно любишь даже Рихарда Вагнера. Ты уважаешь его, ты борешься за него. Но ты не отдала ему своего сердца. Рихарду нужна любовь, Коз, ты когда-нибудь задумывалась над этим?

К о з и м а

Моя любовь?

Б ю л о в

Глупости. Но женщина иного склада, чем ты, почувствовала бы это. (*Ложится на широкую тахту*.) Его жена, ну, та старая певица, которая никогда его не понимала, живет в Дрездене, бедствует, на ладан дышит, но никак не желает умирать.

К о з и м а

Придет же такое в голову. На Рихарда снизошла благодать, но как мужчина он стар и непривлекателен.

Б ю л о в

Конечно. Но непривлекательные старики поразительно часо пользуются успехом у женщин. Только мужской пол влюбляется в красоту.

К о з и м а

А что любят женщины?

Б ю л о в

Ах, Коз, если бы знать!

К о з и м а

Придет же такое в голову!

Б ю л о в

Неужели ты думаешь, что душа маэстро не испытывает никаких потребнстей, но говоря уж о его, как ты знаешь, сильной чувственности. \В этом он истинный саксонец. Хорошо бы помочь ему сойтись с женщиной.

К о з и м а

Это мысль. Есть у тебя хотя бы малейшее представление, как должна выглядеть женщина Вагнера?

 Б ю л о в

Видишь ли, я еще не решил.

К о з и м а

Скажи мне, что ты выяснил?

Б ю л о в

Тебе в самом деле интересно?

К о з и м а

Да, ты меня заинтриговал.

Б ю л о в

Часто, Коз, пытаясь расшифровать звуки «Тангейзера», я спрашивал себя: о ком из них он мечтает? Мечтает ли он о Венере с ее кипящими страстями, с неувядающей прелестью ее жаркой плоти, закутанной в легкий тюль? Или о такой близкой, такой ласковой, такой немецкой Элизабет?

К о з и м а

И кто же из них?

Б ю л о в

Да, кто? Угадай.

К о з и м а

Ну, конечно, дама-секретарь.

Б ю л о в

О, ты шутишь.

К о з и м а

Я говорю совершенно серьезно. Художник парит над прозой жизни. Он знает все, что происходит в мире, он охватывает взором столетия. Есть только одна вещь, которую он никогда не поймет: пошлость. В обыденных вещах он совершенно беспомощен. Чего ему не хватает, так это няньки: человека, который приведет его за руку домой, когда пойдет дождь. Поверь мне, в глубине души все художники мечтают о женщине, которая являла бы собой нечто среднее между секретаршей и гувернанткой.

Б ю л о в

Не думаю.

К о з и м а

Ты не художник, Ганс. Для этого ты слишком рассудочен.

 Б ю л о в

Но одно я знаю точно: женщина Вагнера должна быть безмерно богата.

К о з и м а

Что таоке ты говоришь?

Б ю л о в

Да ведь нужны сокровища, чтобы удовлетворить его безудержную фантазию. Ты погляди на этот дом, на это восточное великолепие, а всего четыре недели назад среди его знакомых было больше судебных исполнителей, чем слушателей. Теперь он может не мелочиться.

К о з и м а

Следовательно, состоятельная женщина означала бы для Вагнера разорение.

Б ю л о в

 Как это?

К о з и м а

Есть только одно состояние, которого он не сможет промотать в четыре недели: деньги, которые заработает он сам, если найдет женщину себе под пару. Но к чему эти праздные домыслы. Иди к себе в комнату и прими капли.

Б ю л о в

Я подожду Рихарда здесь.

 К о з и м а

 А я говорю, ты ляжешь в постель.

Б ю л о в

Ну, хорошо, хорошо.

Го л о с В а г н е р а

Козима! Козима!

*Входит Вагнер в роскошном халате.*

В а г н е р

В а г н е р

Вот что, Ганс, я хотел поговорить с тобойоб одном деле. Если ты в силах. Мы ведь почти не виделись со вчерашнего дня, когда ты заявился к нам сюда, такой жалкий и несчастный.

К о з и м а

Я сейчас постелю тебе постель. (*Уходит*.)

В а г н е р

Но ты кажешься еще очень изможденным. Дай-ка я взобью тебе подушку. (*Забирает у Бюлова подушку. Бюлов лежит, скорчившись, и ждет*.) Ганс, друг мой, расскажи, как обстоят дела с твоей рукой?

Б ю л о в

Ах, Рихард, если бы только рука. Весь позвоночник ломит, хотя Козима, с ее железным характером…

В а г н е р

Слушай, Ганс, чего я добился. Сначала король назначит тебя своим придворным пианистом. Жалованье – две тысячи гульденов в год. Ни много, ни мало – две тысячи, и это только первый шаг к должности придворного капельмейстера. Когда будет основана Вагнеровска академия, ты станешь ее директором; ибо ясно, что истинное искусство не имеет иного пути к бублике, кроме как через поток ученой пропаганды; плебс всегда доверяет болтовне какого-нибудь профессора больше, чем собственным глазам и ушам. Но самую приятную новость я приберег напоследок. Ганс, ты награжден орденом Святого Михаила первой степени, и на меньшее, чем Большой крест, мы не согласимся. Но ближе к делу. Опиши мне твои страдания.

Б ю л о в

Вы дадите мне подушку?

*Вагнер взбивает подушку.*

У меня такое чувство, что паралич, подобно Немезиде, шествует от одного нервного узла к другому.

В а г н е р

«Тристан» принесет нам победу. Но пока для него созреет время, давай кинем что-нибудь в пасть толпе. В самое ближайшее время ты будешь дирижировать «Голландцем», Лахнеру он не по зубам. Но, Ганс, клавирный эксцерпт из «Тристана» не терпит никакого отлагательства. Ты начнешь, если не сегодня, то уже завтра. Ганс, из всех людей на свете – только ты. Даже я сам не смог бы этого сделать: произведение слишком велико для моего разума. Больше, чем сказано о человеческой душе в «Тристане», не будет сказано никогда. Я написал «Тристана», но постигаешь его ты один. Ганс, ты скверно выглядишь. Ты непременно должен отдохнуть. При столь непонятном недомогании главное – щадящий режим. Щадящий режим и терпение. Щадящий режим и терпение.

Б ю л о в

Как вы обо всех нас заботитесь! Какое величие и какая доброта!

В а г н е р

Какая доброта? Разве мы не друзя?

Б ю л о в

Я ваш преданный вассал, Рихард. Ваш раб и ваш слуга.

В а г н е р

Да, я так и сказал.

Б ю л о в

Но если случится, что я еще раз обрету силы… Мне так важно, Рихард, продолжить работу над моим собственным сочинением, над моим «Мерлином».

В а г н е р

Мерлин?

Б ю л о в

Это музыкальная драма.

В а г н е р

Музыкальная драма?

Б ю л о в

Козетта написала к ней стихи.

В а г н е р

А я-то считал тебя человеком, которого не устрашат препятствия при достижении наших идеалов. Это измена, Ганс. Такие чувства не подобают потомку готов.

Б ю л о в

Вы знаете, что я в любое время…

В а г н е р

Я знаю? Правда, в какой-то момент мне показалось, что мои неслыханные страдания дали мне, по крайней мере, право притязать на более высокое значение. Но кто постигает всю глубину моих страданий? Кто прозревает мое ужасное одиночество? О, Ганс, для глубокого одиночества достаточно и меньшего таланта, чем мой.

Б ю л о в

Я повергаю себя к вашим стопам.

В а г н е р

Вот ты и снова взялся за ум. Ты должен верить в себя, Ганс, должен стремиться вперед с уверенностью в победе. Поверь, мое финансовое положение далеко не так блестяще, как утверждает толпа моих врагов. Даже самый солнечный король щедр не беспредельно. Мой Людвиг сдал мне внаем этот дом, но подумал ли он о меблировке? Только шелковая обивка из Вены поглотила десять тысяч гульденов. Кстати, сколько у тебя при себе наличных?

Б ю л о в

Ну, в последнее время в Берлине дела наши шли не блестяще. Не думаю, что в моей дорожной шкатулке отыщется больше тридцати-0сорока гульденов.

В а г н е р

Я знал, что мой Ганс не покинет мое знамя. Можешь вручить мне эту сумму завтра утром, и как только я получу мое очередное маленькое жалованье…

*Входит Козима*.

К о з и м а

Я перестелила тебе постель, Ганс.

В а г н е р

Козима убеждена, что без нее мир рухнет. Разве я плохо ухаживаю за тобой, Ганс?

К о з и м а

Простите, если он вас обременяет. Ему так хотелось полюбоваться на ваши новые хоромы.

В а г н е р

Охотно верю. Здесь нет ничего доморощенного, сплошь Вена, Брюссель, Париж – о, этот Париж! Проклятый город золота, евреев, Grand Opera. Он провонял сифилисом и Мейербером. Да, здесь вся обстановка – импортная.

К о з и м а (*отодвигает бархатную портьеру*.)

Ганс!

В а г н е р Взгляните, как декорирована хотя бы эта дверь. Малиновы1й атлас и позументы старого золота. В стиле Борджиа. Так и кажется, что за ней кто-то притаился с кинжалом и стилетом и тому подобным, верно? Красота, мои милые, это не вопрос денег. Деньги вообще ничего не решают. Решает воля, дарование, материал. Все, как сказано, импортное.

К о з и м а

Бесспорно, Рихард. Это ошеломляет. (*Садится*.)

В а г н е р

А я то и дело слышу и читаю о моем благополучии. Благополучие! Как будто жизнь художника может быть благополучной!

К о з и м а

А вы не думаете, что здесь замешана зависть?

В а г н е р

Зависть – это ненависть слабых, их коварное оружие в бортьбе за существование. Неужели мои нервы, воспринимающие малейшее колебание атмосферы, не имеют права на этот скромный комфорт и изящество? Разве мне, доставляющему возвышенное наслаждение тысячам людей, не подобает убирать с глаз долой все низменное? Отвечай, Козима!

К о з и м а

Что мне сказать, маэстро?

В а г н е р

Скажи: да.

К о з и м а

Это то, что я чувствую, Рихард. Но в вашем присутствии мне недостает мужества высказать свое мнение.

В а г н е р

И потому чудо, истинное чудо, что юный король Баварии, этот благородный ценитель моего духа, рожденный из лона королевы, избрал меня, извлек из тупой обыденности и поднял в сферу власти, вознеся своими милостями на место, достойное владеющего мною демона. Он так прекрасен, так возвышен, что я порой опасаюсь за его жизнь, опасаюсь, что она, подобно божественной мечте, может расточиться в этом пошлом мире. Он любит меня, Ганс, со всею искренностью и горячностью его первой любви. Он знает и ведает обо мне все и понимает меня, как моя собственная душа. Ну что ж, и ты, Ганс, мог бы приложить некоторые усилия в этом направлении. Ты тоже меня любишь, но ты упрямец. Музыкальная драма, ну и ну! Почему ты лежишь без подушки? Ведь это же страшно неудобно! Возьми эту! (*Подсовывает ему под спину подушку*.) И будет лучше, если ты сейчас послушаешь Козиму и отправишься в постель. Прежде всего тебе необходимо хорошенько расслабиться, Ганс. Все уладится.

Б ю л о в

Рихард, дорогой Рихард… Коз и вы… Не знаю, какой конец уготован моей бренной плоти, но тот, у кого были такая жена и такой друг, никогда не умирал прежде времени. (*Уходит*.)

В а г н е р

Эта новая вилла в городе, предоставленная мне Людвигом… Нет, ему опять не позволили подарить ее, уж его присные постарались. Завистники плетут интриги и ведут подкопы. Но он мне все-таки ее подарит. Дом расположен на Бриннер-штрассе, то есть прямо по дороге от Королевской площади к резиденции. Представь, какие грандиозные планы роятся у меня в голове. Я прикажу продолжить улицу, проложить дорогу через дворцовый сад до берега Изара, а на другом берегу будет воздвигнут Вагнеровский центр, обозримый из всех дальних кварталов города. Зампер спроектирует его согласно моим указаниям, директором будешь ты, это совершенно точно. Мою столицу украсит прямая, как стрела, дорога и триумфальный въезд, и процессия пилигримов изо дня в день потечет мимо моего дворца к моему храму. Мюнхен не только станет прекрасным, но и обретет новый дух. (*Раскрывает объятия*.) Ну!

К о з и м а

И все-таки это только начало. Провидение послало нам этого немецкого князя не только для того, чтобы покорить одну-единственную немецкую провинцию. Вдохновленный твоим идеалом, он возглавит империю германцев, и сейчас уже пора подумать об особом еженедельнике, который поставит своей целью обновление германской расы путем приобщения ее к вагнеровской драме. Мы победим мир, но победим его светом, когда у ворот Парижа навстречу путешественникам грянут звуки Вагнра. Рихард! Божественный! Любимый! (*Падает в его объятья*.)

В а г н е р (*отодвигая ее*)

Козима!

К о з и м а

Рихард?

В а г н е р

Козима, ты не в меру разговорчива.

*Они целуются*.

К о з и м а

Едный мой Ганс, он же не виноват, что внушил мне отвращение, когда так нелепо втиснулся между нами. Насилу он уснул.

В а г н е р

Он уснул, куколка моя. Быстро – ко мне!

К о з и м а

Потерпи немного. Я посмотрю, спит ли он, и сразу же вернусь в твои объятья.

В а г н е р

Когда ты придешь?

К о з и м а

Как только удостоверюсь. Опиум сейчас не очень-то действует. Ганс изможден и слишком неспокоен.

В а г н е р

Эти дурацкие проволочки бесят меня.

К о з и м а

Ничего не поделаешь.

В а г н е р

В конце концов вообще ничего не получится.

К о з и м а

Вчера же получилось.

В а г н е р

Как раз нет.

К о з и м а

Но мы же вкусили высшее блаженство?

В а г н е р

Да, в три часа ночи. А когда мне спать?

К о з и м а

Слушай, Рихард, сегодня ты мог спать целый день.

В а г н е р

Не люблю я этой скрытности, Козима. Хотя и сгораю от желании яобладать тобой. Было бы правильней на некоторое время обуздать нашу страсть.

К о з и м а

На некоторое время? На сколько времени?

В а г н е р

В конце концов, мы принадлежим друг другу уже целую неделю.

К о з и м а

Потому что Бюлова перед отъездом хватил удар.

В а г н е р

Ну разве это не счастливый случай?

К о з и м а

На него ты не мог рассчитывать. Что вообще ты имел в иду, приглашая к себе меня и Ганса вместе?

В а г н е р

Я имел в виду, что у него есть кое-какие ходы и связи в городе. А ведь через три месяца начинаются репетиции «Голландца».

К о з и м а

Рихард, моя плоть так жаждет твоей любви.

В а г н е р

Я тоже сгораю, моя куколка. Но я должен сохранять благоразумие.

К о з и м а

Ты отталкиваешь меня!

В а г н е р

Сейчас это как-то неудобно.

К о з и м а

Какая мещанская фраза!

В а г н е р

Ганс – мой друг.

К о з и м а

А я – твоя девка.

В а г н е р

Ну! Уж и девка.

К о з и м а

Богиня или девка – что значат слова для свободных натур?

В а г н е р

Когда он там мечется в своей постели, а ты в моей, нет, это не дело.

К о з и м а

Ты вожделеешь, но у тебя нет силы. Заблуждение! Заблуждение, которому суждено отступить перед всепоглощающим чувством.

В а г н е р

Это не заблуждение. Есть причины.

К о з и м а

У тебя есть причины отрекаться от моей любви? Назови их. Объяснись, облеки свою позицию в слова. Докажи, почему ты не имеешь права любить меня.

В а г н е р

А если он не спит?

К о з и мА

Я подожду, пока заснет.

В а г н е р

А если он проснется?

К о з и м а

Значит, в один прекрасный день у него откроются глаза.

В а г н е р

В один прекрасный день, конечно. Надо все оставить как есть. Подождать подходящего повода. Все обойдется. Но сейчас я не могу привлекать внимание. Людвиг не должен догадаться, что я его обманываю. Ты не представляешь, как этот мальчик меня ревнует.

К о з и м а

Но не к женщине же.

В а г н е р

Как политик я не должен рассуждать столь легкомысленно. Враждебные мне круги страшно влиятельны. Вся моя работа направлена на то, чтобы сохранить благосклонность Людвига. Я собираю сувениры, чтобы привязать его к себе, коллекционирую знаки внимания, чтобы доставить ему радость.

 Вот уже несколько недель я позирую одному живописцу для портрета, который подарю Людвигу в залог любви.

К о з и м а

Портрет? Из каких средств ты его оплатишь?

Ва г н е р

То есть как? Мои счета поступают в кассу двора. Нет, Козима, сейчас никаких публичных неприятностей. Я –на стороне короля. Столица принадлежит мне.

К о з и м а

Ты прав. Неприятностей нужно избегать.

В а г н е р

Вот и договорились. Ты разумная женщина. Чмокни меня, и давай, наконец, хорошенько отоспимся.

К о з и м а

Я разбужу Ганса и открою ему все.

В а г н е р

Ты решила погубить меня!

К о з и м а

Он переедет в отель, в Мюнхен. Я целыми днями буду рядом с тобой: надо же переписать набело для короля твои мемуары. А Бюлов будет молчать о нашей сердечной привязанности.

В а г н е р

Черта с два он будет молчать.

К о з и м а

Будет, это моя забота.

В а г н е р

А хоть бы и молчал. Что мне от него нужно, так это его восторженное сотрудничество. Не поручать же Лахнеру дирижировать «Голландцем».

К о з и м а

Ганс будет дирижировать. И сделает эксцерпт из «Тристана».Ганс знает, что он нуль, хотя иногда и демонстрирует независимость Господи Боже, ему пора кое-чему научиться. Если ты нуль, то и веди себя как нуль.

В а г н е р

Хватит. Я приказываю тебе идти спать, и больше ни слова об этом.

К о з и мА

Рихард, я жертвую тебе годы своей юности.

В а г н е р

Ну! А я тебе – годы своей старости.

К о з и м а

Хорошо, Вагнер. Ты отсылаешь меня, я повинуюсь. Но я тебя предупреждаю: Ганс не весь парализован.

ВЫ а г н е р

Прошу тебя. Надеюсь, ты не позволишь себе никаких непристойностей с твоим мужем… Одно то, что ты наводишь меня на эту мысль…

К о з и м а

Ведь он не должен ничего знать, так?

В а г н е р

Н, у женщины всегда могут найтись отговорки, уважительные причины…

К о з и м а

А как я объясню ему ребенка, которого – со вчерашнего дня я в этом уверена – мы произведем на свет?

В а г н е р

Еще и ребенок. Только этого не хватало.

 К о з и м а

Любимый, как ты не возражай, как ни сопротивляйся, Яне могу обойтись без тебя ни минуты. В своей жизни я любила только двоих мужчин: своего отца и тебя. Я знаю, я не красавица. (*Падает на колени*.) Не красота и не известность дают мне право притязать на твою любовь. Только моя любовь посягает на твою. Выслушай меня!

В а г н е р

Ну и бешеная же ты баба!

*Из-за красной портьеры, держа под мышкой парализованной рукой партитуру «Мерлина», выходит Бюлов.*

К о з и м а

Твой шейный платок развязался. Позволь, милый, я его завяжу.

В а г н е р

Оставь, Козима. Вечно ты пристаешь.

К о з и м а

Тихо, не шевелись.

В а г н е р

Значит, мы продолжаем наставлять ему рога. Ты, конечно права, что он может нам сделать? Какой-то северо-германский кастрат, клавирщик. (*Замечает Бюлова*.) Слушай, прекрати. Не приставай.

К о з и м а

Позволь оказать тебе эту услугу.

Б ю л о в

Грязная баба. И я, фон Бюлов, женился на грязной бабе из этой грязной семьи! Так мне и надо! (*Падает в обморок*.)

В а г н е р

Ганс, дорогой Ганс, я не виноват, я подвергся нападению! (*Прячется*.)

К о з и м а

Держи себя в руках, супруг мой. Интерпретировать в отрицательном смысле жизненную ситуацию, не предназначенную для постороннего взгляда, -- ниже твоего достоинства. Слова, произнесенные тобой, мне неизвестны. Дочь Листа получила превосходное образование и безупречное воспитание не для того, чтобы терпеть поведение супруга, который падает в обморок, не умея сдержать своего недовольства. Я прошу тебя: опомнись, приди в себя.

*Бюлов приходит в себя*.

Разве не ты сам требовал от меня поклонения Вагнеру? Мы, женщины, нуждаемся в опоре, наша единственная сила – это сила любить, так что мое поклонение неизбежно должно напоминать любовь. Женщина, которая осталась бы нечувствительной к божественному излучению этого истинного пророка, была бы – в смысле ее восприимчивости – просто трупом. Но любовь к тебе, в которой я поклялась перед Богом в ту ночь, когда ты провалили увертюру к «Тангейзеру», эта любовь неугасима. Никакая демоническая сила не разлучит нас после той клятвы. Ты несешь ответственность перед нашей истинно германской супружеской любовью на низменность твоего подозрения.

Б ю л о в

Не сейчас, Коз. Подумай о моем состоянии.

К о з и м а

Идея развода, разумеется, решительно отпадает, пока супруга Рихарда, несмотря на ее плачевное состояние, остается в живых. Взвесь хорошенько, Ганс, какие неизмеримые перспективы открываются перед тобой в королевстве Рихарда, а ведь ты не только в тот раз провалился в Берлине. Но к чему нам буржуазное преуспеяние. Ты аристократ, Ганс, аристократ по крови и аристократ в искусстве. Прусский дух и религия повелевают тебе служить там, где королевская, дарованная Богом, воля нуждается в твоей службе. Рихард – величайший композитор всех времен.

В а г н е р

Поэт.

К о з и м а

Величайший поэт. Величайший политик. Избавитель Германии. Он нуждается в нас. Он нуждается в тебе как в исполнительном помощнике для осуществления бесконечных творческих замыслов. Почему бы ему не нуждаться и во мне? Ему нужна помощница в будничных делах, например, секретарша, и, как тебе угодно это назвать, няня. Конечно, стыд и страх, травля, которой я подвергаюсь даже со стороны моего собственного супруга, не позволяют мне пребывать с Рихардом Вагнером под одной крышей. Завтра м ы переезжаем в Мюнхен. Кстати, я уже оставила за нами номер у Шнауфера в «Баварском дворе». Тебе там будет обеспечен лучший врачебный уход, если наш маэстро вызовет меня к себе для работы. Как ты сам выразился, он трудится днем и ночью. Мы не принадлежим себе, Ганс. Мы слуги ордена. Слуги высшего дела. Наши бессмертные души, наша бренная плоть принадлежат Союзу Музыкантов и музыке будущего.

*Бюлов швыряет партитуру «Мерлина» в мусорную корзину и снова падает в обморок.*

Можешь выходить, Рихард. Бюлов покидает нас, но остается вагнерианцем.

 Музыка «Муз»

« Музы» -- это немецкая история духа в сценических досье, то есть совершенно неутешительное произведение искусства.

Между одноактовками, для перемены декораций, нужны музыкальные параллели. Следует воспользоваться этой необходимостью, чтобы музыкально усилить безрадостное настроение и сделать регресс доступным для слуха. Музыкой к «Шарлоте Хойер» может быть Моцарт, к «Шарлоте Штиглиц» -- Шуман, к «Козиме фон Бюлов» -- Вагнер.

Разрешается плакать.

См. Петер Хакс. Гении и музы.

Перевод с немецкого Э. Венгеровой.

Москва: РГГУ 2004, стр.43-59

vengerova1936@rambler.ru

http://www.vengerova.ru